

This list is provided as a community service by the WLL. Any translation services provided are private transactions and not provided by the WLL. The WLL does not warrant or guarantee the quality or accuracy of any translations performed through these private arrangements.

### **PSU Tutoring Services**

Website <http://www.pdx.edu/tutoring/>  
SMSU 439 (Free Drop-In)  
Phone 503-725-4448  
Email [tutoring@pdx.edu](mailto:tutoring@pdx.edu)

### **ARABIC**

Dr. Dirgham H. Sbait\* 503-725-5295 Work  
503-245-9792 Home  
Brahim El-Hardy\* 503-774-7004  
Samir Hussain\* 503-819-1362  
[sjhuss@pdx.edu](mailto:sjhuss@pdx.edu)  
503-762-2170  
Hani B. Nijeeb\* (Tutor only-very available) [hboulos15@hotmail.com](mailto:hboulos15@hotmail.com)  
Mohamed Salem 503-453-2134  
[vehdih1888@yahoo.ca](mailto:vehdih1888@yahoo.ca)

### **ASL**

Jennifer Hummel [jennhummel@177@tmail.com](mailto:jennhummel@177@tmail.com)  
Text to: 503-419-7120  
Video Phone Relay 866-320-519  
[outdoorsy65@yahoo.com](mailto:outdoorsy65@yahoo.com)

Lisa Hastings

### **ARMENIAN**

### **BOSNIAN**

### **CHINESE**

Mandy Zhang\* 503-459-1915  
(Mandarin and Cantonese) [lwz@pdx.edu](mailto:lwz@pdx.edu)  
Danni Wu\* 503-449-0608  
[deniewu@gmail.com](mailto:deniewu@gmail.com)  
Fei Yang\* 503-439-1403  
David O'Brien 503-914-7701, 503-641-0464  
Nina Tong 212-920-0357  
[ninatong@hotmail.com](mailto:ninatong@hotmail.com)

### **CROATIAN**

### **CZECH/SLOVAKIAN**

Veronica Delarosa\* 503-408-1016

### **DANISH**

Cathrine Holstein 503-344-6543  
Lucy Lavrsen 503-344-6543

### **DUTCH**

### **FRENCH**

Brice Palaye [paipai69@hotmail.com](mailto:paipai69@hotmail.com)  
Leia Pedro 541-521-8759  
[leiapedro2hotmail.com](mailto:leiapedro2hotmail.com)  
503 491 3572  
Manoli Ly [lebris@pdx.edu](mailto:lebris@pdx.edu)  
Katy LeBris 503- 287-1188  
David Lindenberger Specializes in H.S. turnaround  
503-232-9831  
[gsmila@comcast.net](mailto:gsmila@comcast.net)  
503-254-5708  
Paige Norwood [Paigen@pdx.edu](mailto:Paigen@pdx.edu)  
[carineperrier@hotmail.com](mailto:carineperrier@hotmail.com)  
503-645-7281  
[hileman@pdx.edu](mailto:hileman@pdx.edu)  
[simonab@pdx.edu](mailto:simonab@pdx.edu)  
Mireille Balland\* 503-645-7281  
[balland@pdx.edu](mailto:balland@pdx.edu)  
Bonvalet, Lucie\* 503-239-8567  
[lbonvalet@gmail.com](mailto:lbonvalet@gmail.com)  
Marilyn Lucas 503-297-2798  
[mlucas54@msn.com](mailto:mlucas54@msn.com)  
Michael Vallee\* [vallee-michael@voila.fr](mailto:vallee-michael@voila.fr)  
Jennifer Snyder 503-286-5496  
[jlsnyder00@hotmail.com](mailto:jlsnyder00@hotmail.com)  
971-409-7841  
Bassale, Parfait\* [evypdx@yahoo.com](mailto:evypdx@yahoo.com)  
Evelyn Hanks 503-848-2608  
Antoinette Voget 503-515-2033  
Patrick Lumbroso [plumbroso@cascadeaccess.com](mailto:plumbroso@cascadeaccess.com)  
503-729-7028  
Marlyn Louis-Jean\* [eric1630@hotmail.com](mailto:eric1630@hotmail.com)

### **GERMAN**

Dorothy Pendleton, PhD 503-956-4032  
Thomas Bosch, PhD 541-505-7758  
Gail Jacobson 503-246-5225  
Jon Plueard 541-788-5776  
[jonny\\_dale@hotmail.com](mailto:jonny_dale@hotmail.com)  
Dr. Rupert G. Fersch H- 503-693-6440  
503-869-3225 (cell)  
Michael Benoit 503-680-0402  
[michaellhbenoit@yahoo.com](mailto:michaellhbenoit@yahoo.com)  
Tina Knight 503-224-7734  
[cjcknight@yahoo.com](mailto:cjcknight@yahoo.com)  
Mary Sykora 503-544-7085 (cell)  
[earthundfire@gmail.com](mailto:earthundfire@gmail.com)  
Antoinette Voget 503-848-2608  
Reli Sutton 503-224-5710  
Eva Deggendorf 503-659-6008

Christian Woldmann [emdeggen@msn.com](mailto:emdeggen@msn.com)  
503-356-1302  
Heather Leeper\* 503-358-8460  
Kendal Obermeyer [kendalchen@gmail.com](mailto:kendalchen@gmail.com)  
503-381-6676  
Philip Prince 503-452-1339  
Sara Kuelhorn 503-209-0320  
[skuelhorn@yahoo.com](mailto:skuelhorn@yahoo.com)  
Johannes Weser [johannesw@pdx.edu](mailto:johannesw@pdx.edu)  
Catherine Holstein 503-344-6543

### **HEBREW**

Dr. Dirgham H. Sbait 503-725-5295 Work  
503-245-9792 Home  
Yoni Shpak\* [yonishpak@yahoo.com](mailto:yonishpak@yahoo.com)  
Patrick Lumbroso 503-515-2033  
[plumbroso@cascadeaccess.com](mailto:plumbroso@cascadeaccess.com)  
Michelle Berlin\* 503.317.9050

### **HINDI**

Padma Joshi 503-232-4796

### **HUNGARIAN**

Lilla Elteto 503-231-8893  
503-349-5484

### **INDONESIAN**

### **JAPANESE**

David Kiser (Tutor only) [david.kiser@portlandspecialtybaking.com](mailto:david.kiser@portlandspecialtybaking.com)  
360-213-5055  
Charles Covell [kobechaa@gmail.com](mailto:kobechaa@gmail.com)  
Yuko Roberts 503-490-8636  
Yukiko Toyoda 503-369-8902  
[Toyoda.Yukiko@gmail.com](mailto:Toyoda.Yukiko@gmail.com)  
Mamiko Kumasaka 503-358-7349  
Makiko Ide\* 503-929-4856  
Mika Kim 503-223-0588  
[la\\_tsubahime@hotmail.com](mailto:la_tsubahime@hotmail.com)  
Keiko Yamamoto\* 503-471-7331  
[sp1415@hotmail.com](mailto:sp1415@hotmail.com)  
Yukiko Van Tassel\* 503-922-3668  
[diny\\_85@hotmail.com](mailto:diny_85@hotmail.com)  
Watanabe, Mieko [koemipdx@hotmail.co.jp](mailto:koemipdx@hotmail.co.jp)

This list is provided as a community service by the WLL. Any translation services provided are private transactions and not provided by the WLL. The WLL does not warrant or guarantee the quality or accuracy of any translations performed through these private arrangements.

### KOREAN

Sun Kyung Woo 503-358-7349  
Hyunsook Joo 503-725-3528

### MARATHI (PUNJABI, URDU, & GUJARATI)

Padma Joshi 503-232-4796  
503-484-7574 (cell)

### NORWEGIAN

Karen Thompson 503-367-5014  
[ktmoonblue@yahoo.com](mailto:ktmoonblue@yahoo.com)

### PERSIAN

Dr. Anousha Sedighi\* 503-725-8784  
[sedighi@pdx.edu](mailto:sedighi@pdx.edu)  
Gelareh Roomiany [groomiany@yahoo.com](mailto:groomiany@yahoo.com)

### POLISH

Margot Sobieraj\* 503-731-9528 Work  
503-667-1571 Home

### PORTUGUESE

Diana Ferrua\* 503-265-4289  
Mat Moody\* 503-752-4606  
[matthew.moody@jefferson.edu](mailto:matthew.moody@jefferson.edu)

### ROMANIAN

Joseph Oros\* 503- 591-9684  
Simona Sava [simonab@pdx.edu](mailto:simonab@pdx.edu)  
Liudmila Wilson 503-663-2936  
[liudmila\\_wilson@yahoo.com](mailto:liudmila_wilson@yahoo.com)

### RUSSIAN

Irina Leonov\* 503-984-4540  
[irina.leonov@gmail.com](mailto:irina.leonov@gmail.com)  
Galina Kogan\* 503-297-2242  
Donna Turkish Seifer 503-246-0329  
[donnada@mac.com](mailto:donnada@mac.com)  
[www.rlspdx.com](http://www.rlspdx.com)  
Natalya Miller 971-404-1006  
[nkos18@hotmail.com](mailto:nkos18@hotmail.com)  
Oksana Beloborodko [oksana\\_belo@hotmail.com](mailto:oksana_belo@hotmail.com)  
Kay Robbins, PhD 503-775-9557  
Yelena Stolte 503-888-7708  
Jon Plueard 541-788-5776  
[jonny\\_dale@hotmail.com](mailto:jonny_dale@hotmail.com)  
Liudmila Wilson 503-663-2936  
[liudmila\\_wilson@yahoo.com](mailto:liudmila_wilson@yahoo.com)

Yuriy Gorbunov [gorbunov@pdx.edu](mailto:gorbunov@pdx.edu)

### SLAVINIAN

Stephanie Kreutter 971-533-0454

### SPANISH

Ines Warnock\* 503-639-4606  
[iwarnock@pdx.edu](mailto:iwarnock@pdx.edu)  
Nestor Valarezo\* 503-442-6046  
[nestraul@yahoo.es](mailto:nestraul@yahoo.es)  
Nelda Garcia-Reyes\* 503-929-3095  
[neldareyes@yahoo.com.mx](mailto:neldareyes@yahoo.com.mx)  
[nelda@pdx.edu](mailto:nelda@pdx.edu)  
Dr. Jeffrey Lachman 503-224-8141  
310-497-1370 (Cell)  
[lachmanjb@aol.com](mailto:lachmanjb@aol.com)  
Clara Molina\* 503-288-4036  
Tomas Cueva-Lozano\* 503-916-1963  
Stephanie Kreutter 971-533-0454  
Marilyn Lucas 503-297-2798  
Rita Kosok\* 503-233-0310  
Antoinette Voget 503-848-2608  
Carmen Santos-Gronholm 503-246-6494/503-313-5364  
Sarah Boyer 541-912-2522  
[sarahelizabeth.boyer@gmail.com](mailto:sarahelizabeth.boyer@gmail.com)  
Scarlet Bautista 503-272-1471  
[scadata@gmail.com](mailto:scadata@gmail.com)  
Peter Gawronski 360-989-7231

### SWEDISH

Britt-Mari Lord\* 503-292-3451  
Tina Krefte-Tengblad 503-296-4884  
[krefte@pdx.edu](mailto:krefte@pdx.edu)

### TURKISH

Melike Yucel [ymelike16@yahoo.com](mailto:ymelike16@yahoo.com)  
Ozge Moran [ozgemoran@yahoo.com](mailto:ozgemoran@yahoo.com)

### UKRAINIAN

Galina Kogan \* 503-297-2242  
Victor Pal'Chikovsky 888-9605/661-3491  
(Russian-Ukrainian inter.)

### VIETNAMESE

Bick Tran\* 503-968-1526

### **INTERPRETING/TRANSLATING SERVICES**

#### **©Offices which offer certified translations**

Language Translation Services URL -  
<http://www.acutetranslations.com/Home.aspx>

Ines Warnock\* (Spanish) 503-639-4606  
[iwarnock@pdx.edu](mailto:iwarnock@pdx.edu)

Apollo Language Services 503-297-2242

©Passport to Languages 503-297-2707

©NorthWest China Council 503-973-5451

©World Trade Ctr. School of Langs 503-464-8883

©Int'l Language Bank 24 hrs 503-234-0068

©PTI Global 503-297-2165

©LingoSystems 503-224-2256

©Pietro Ferrua Translation 503-227-6557

©Andalex Inc. 24 hours 503-241-9756

Foreign Exchange Inc. 503-292-4192

Infocare Interpreters 503-984-1398

© Global Link Translations 503-643-7969

Augustus Alcantara 503-221-3030

---

#### **\* Native Speaker**